Նոտարական ակտի կոդ
Notarial act code

522-20200616-117-4585012

Նոտարական ակտի գաղտնագիր
Notarial act password

9KNXPG

Համաձայնագիր

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ
ՔԱՂԱՔ ԵՐԵՎԱՆ, ՀՈՒՆԻՍԻ ՏԱՍՆՎԵՑԻՆ
ԵՐԿՈՒ ՀԱԶԱՐ ՔՍԱՆ ԹՎԱԿԱՆ

«ԿՈՂՄ-1»՝ «ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ Փակ բաժնետիրական ընկերությունը, հասցե՝ ԱՋԱՓՆՅԱԿ Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան / ԱՄՕ, գրանցման համար՝ 286.120.04585, ՀՎՀՀ՝ 02562664, ի դեմս տնօրեն՝ **ՄԱՐՍԵԼՈ ՎԵՆԴԵ ՖԱԲԻՈ**, ծնված՝ 05/01/1966թ., անձնագիր՝ AAF812150, տրված՝ 05/11/2018թ-ին, հաշվառված՝ ԱՋԱՓՆՅԱԿ ԶՎԱՐԹՆՈՑ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆ / ԱՄՕ
Որի անունից համաձայն 2020 թվականի մայիսի քսանվեցին տրված լիազորագրի հանդես է գալիս **ՄԱՐԻԱ ՄԻՔԱՅԵԼԻ ԳՐԻԳՈՐՅԱՆԸ** (ծնված՝ 08/08/1978թ-ին, ՀԾՀ՝ 5808780314, անձնագիր՝ AK0560826, տրված՝ 011-ի կողմից, 15/07/2010թ-ին, հաշվառված՝ ԵՐԵՎԱՆ, ԿԵՆՏՐՈՆ, ԹՈՒՄԱՆՅԱՆ փողոց, 9 շենք, 18բնակարան)
մի կողմից

«ԿՈՂՄ-2»՝ <<ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ>> Պետական մարմին, հասցե՝ ԱՋԱՓՆՅԱԿ «ԶՎԱՐԹՆՈՑ» ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆ, գրանցման համար՝ 271.184.1030830, ՀՎՀՀ՝ 01204231, ի դեմս գլխավոր քարտուղարի պաշտոնակատար՝ **ՀԱՅՍԵՐ ԱՆՈՒՇԱՎԱՆԻ ԳԱՍՊԱՐՅԱՆԻ** ծնված՝ 13/10/1976թ., ՀԾՀ՝ 2310760099, անձնագիր՝ AM0760503, տրված՝ 054-ի կողմից 07/06/2012թ-ին, հաշվառված՝ Վերին Սասնաշեն 1 փողոց, 36/երեսունվեց/
Որի անունից համաձայն 2020 թվականի հունիսի 8-ին տրված լիազորագրի հանդես է գալիս **ՆԵԼԼԻ ՆԻԿՈՂՈՍԻ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԸ** (ծնված՝ 25/02/1972թ-ին, ՀԾՀ՝ 7502720073, անձնագիր՝ AS0589999, տրված՝ 004-ի կողմից, 20/03/2019թ-ին, հաշվառված՝ ԵՐԵՎԱՆ, ԱՐԱԲԿԻՐ, ԳՐԻԲՈՅԵԴՈՎԻ փողոց, 3 շենք, 1բնակարան), մյուս կողմից,

Հաշվի առնելով այն հանգամանքը, որ <<ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ>> Պետական մարմինը՝ որպես վարձակալ, վարձատու՝ «ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ Փակ բաժնետիրական ընկերության այսուհետև «ԿՈՂՄԵՐ»,

AGREEMENT

REPUBLIC OF ARMENIA
YEREVAN CITY, ON THE SIXTEENTH OF JUNE TWO THOUSAND AND TWENTY

"PARTY-1" "ARMENIA" INTERNATIONAL AIRPORTS" Closed Joint Stock Company, address: Ajapnyә' Zvartnots International Airport, AIA, registration number 28 0.04585, TIN 02562664, hereinafter the "Lessor", represe.. .d by its director MARCELO VENDE FABIO, born on 05/01/1966, passport AAF812150, issued on 05/11/2018 registered to address Ajapnyak, Zvartnots International Airport, AIA, represented by his Attorney Maria Grigoryan daughter of Miqayel, (born on 08/08/1978, PSN 5808780314, passport AK0560826, issued by 011 on 15/07/2010, registered to address: Yerevan, Kentronm Tumanyan street building 9, apartment 18) acting on the basis of the power of attorney issued on the twenthysixth of May, 2020, on the one side

and

"PARTY-2" "CIVIL AVIATION COMMITTEE" State body, address Ajapnyak, Zvartnots International Airport, AIA, registration number 271.184.1030830, TIN: 01204231, hereinafter the "Lessee", represented by the acting general secretary HAYSER GASPARYAN (FATHER'S NAME: ANUSHAVAN), born on 13/10/1976, PSN 2310760099 passport AM0760503, issued by 054 on 07/06/2012 registered to address 36 Verin Sasnashen street, represented by Attorney of the RA CIVIL AVIATION COMMITTEE Nelly Harutyunyan (born on 25/02/1972, PSN 7502720073, passport AS0589999, issued by 004 on 20/03/2019, registered to address Yerevan, Arabkir, Griboyedov street, building 3, apartment 1) acting on the basis of the power of attorney issued on 8th of June 2020, on the other side,

Taking into account the fact that "Civil Aviation Committe" State body – as the Lessee has continued to use the property in the absence of objections from ARMENIA" INTERNATIONAL Airport – Lessor

Signed the following agreement:

առարկությունների բացակայությամբ, շարունակել է օգտվել գույքից
Ստորագրեցին հետևյալ համաձայնագիրը

1. «ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ Փակ բաժնետիրական ընկերությունն ի դեմս լ/ա **ՄԱՐԻԱ ՄԻՔԱՅԵԼԻ ԳՐԻԳՈՐՅԱՆԻ** և «ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ» Պետական մարմինն ի դեմս լ/ա , **ՆԵԼԼԻ ՆԻԿՈՂՈՍԻ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ,** որոշեցին ՀՀ «Երևան» նոտարական տարածքի նոտար՝ **ՄԱՐԻՆԵ ԳԵՐԱՍԻՄԻ ՄԱՆՈՒԿՅԱՆԻ** կողմից 10.10.2019թ վավերացված՝ թիվ 3495 անշարժ գույքի վարձակալության մասին պայմանագրի կատարել հետևյալ փոփոխությունները՝

1.1. պայմանագրի 4.1. կետը փոփոխել և շարադրել հետևյալ կերպ՝
«4.1. Գույքի վարձակալության պայմանագիրը գործում է սույն պայմանագրից ծագող իրավունքների պետական գրանցման պահից, մինչև 2022թ. մարտի 1-ը ներառյալ, բացառությամբ հետևյալ դեպքերի.
(ա) Եթե Կողմերը եկան համաձայնության Պայմանագիրը դադարեցնելու մասին;

(բ) Եթե Վարձատուն նախատեսում է օգտագործել Գույքը այլ նպատակների համար, որի մասին Վարձատուն 30 (երեսուն) օրացուցային օր առաջ գրավոր կծանուցի Վարձակալին:

(գ) Եթե Վարձակալը ցանկանում է դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝ այդ մասին 30 (երեսուն) օրացուցային օր առաջ գրավոր ծանուցելով Վարձատուին:»:
1.2. Ուժը կորցրած ճանաչել պայմանագրի 4.2. կետը:
1.3. պայմանագրի 10-րդ կետում Վարձատուի հաշվի համարը փոփոխել 1930010534800300, Կոնվերս բանկ ՓԲԸ:
2. Սույն համաձայնագիրը ուժի մեջ է մտնում ստորագրելու պահից:
3. Համաձայնագրի հետ կապված ծախսերը կատարվում են «ԿՈՂՄ-1» կողմից:
4. Սույն համաձայնագիրը կողմերի ցանկությամբ կնքված է հայերեն լեզվով, 4 /չորս/ օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ:
5.Համաձայնագրի բովանդակությունը կողմերի կողմից ընթերցվեց:
6.Բովանդակությունը բավարարում է կողմերի պահանջներին:

1. "Armenia" International Airports CJSC on behalf of MARIA Grigoryan (father's name: Michael) and "CIVIL AVIATION COMMITTEE" public authorities on behalf of Nelly Harutyunyan (father's name: Nikoghos), decided to make amendments to rental contract No. 3495, verified by the notary of Yerevan MARINE G. Manukyan on 10.10.2019:

1.1 To amend point 4.1 of the contract and phrase it as follows:
«4.1. The property lease agreement is valid from the moment of state registration of the rights arising from this agreement, until March 1, 2022, except for the following cases:

(a) If the Parties agree to terminate the Agreement;

(b) If the Lessor intends to use the Property for other purposes, the Lessor shall notify the Lessor in writing of the 30 (thirty) calendar day in advance.

(c) If the Lessee wishes to terminate this Agreement he shall notifying the Lessor in writing 30 (thirty) calendar days in advance. "

1.2. Recognize point 4.2 of the contract as no longer in force.

1.3. To change the Lessor's account number in point 10 of the Contract to: 1930010534800300, Converse Bank CJSC.

2. This Agreement shall enter into force upon signature.

3. Expenses related to the agreement shall be borne by the "PARTY-1"

4. This agreement is signed in Armenian by the parties, in 4 / four / copies, which have equal legal force. Each party is given one copy of the contract.

5. The content of the agreement was read by the parties.
6. The content meets the requirements of the parties.

Ստորագրություններ՝
ԿՈՂՄ-1՝ «ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ» ՓԲԸ
Ի դեմս լիազորված անձ
ՄԱՐԻԱ ՄԻՔԱՅԵԼԻ ԳՐԻԳՈՐՅԱՆ

«ԿՈՂՄ-2»՝՝
ՀՀ ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ
Ի դեմս լիազորված անձ
ՆԵԼԼԻ ՆԻԿՈՂՈՍԻ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ

Սույն համաձայնագիրը գրավոր թարգմանվեց նոտարական թարգմանիչ ԱՆԱՀԻՏ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԱՆՈՒԿՅԱՆԻ (/ծնված՝ 20/02/1993թ/, ՀԾՀ՝ 7002930729, նույնականացման քարտ՝ 005771233, տրված՝ 010-ի կողմից, 14/03/2017թ, հաշվառված՝ ԵՐԵՎԱՆ, ԿԵՆՏՐՈՆ, ԱՅԳԵՍՏԱՆ 12 /տասներկու/ շենք, 8/ութ/ շենք/ տեղեկանք տրված՝ 25.12.2018թ Հայաստանի Հանրապետության Արդարադատության Նախարարության կողմից) կողմից:
Թարգմանությունը կատարվել է իր կողմից ճիշտ և լրիվ, և սույն պայմանագրի աջակողմյան տեքստը լիովին համապատասխանում է ձախակողմյան տեքստին:
Թարգմանիչ **ԱՆԱՀԻՏ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԱՆՈՒԿՅԱՆ**

Երկու հազար քսան թվականի հունիսի տասնվեցին, սույն համաձայնագիրը պայմանագրում փոփոխություններ կատարելու մասին վավերացվել է «Երևան» նոտարական տարածքի նոտար՝ ՄԱՐԻՆԵ ԳԵՐԱՍԻՄԻ ՄԱՆՈՒԿՅԱՆԻ կողմից: Համաձայնագիրը պայմանագրում փոփոխություններ կատարելու մասին կողմերը ստորագրել են իմ ներկայությամբ: Համաձայնագիրը ստորագրած անձանց ինքնությունը ստուգված է, նրանց գործունակությունը՝ պարզված, ինչպես նաև իրավաբանական անձանց իրավունակությունը, նրանց լիազորված անձանց, նրանց ներկայացուցչի լիազորությունները ստուգված են:
Սույն պայմանագրի տեքստի հայերեն լեզվից անգլերեն թարգմանած թարգմանչուհի **ԱՆԱՀԻՏ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԱՆՈՒԿՅԱՆԻ** ստորագրության իսկությունը հաստատում եմ:
Գրանցված է սեղանամատյանում՝ 534 ով:
Գանձված է պետական տուրք երկու հազար հինգ հարյուր ՀՀ դրամ և ծառայության վճար ութ հազար հինգ հարյուր ՀՀ դրամ ՝ համաձայն «Պետական տուրքի մասին» և «Նոտարիատի մասին» Հայաստանի Հանրապետության օրենքների:

Նոտար Մարինե Գերասիմի Մանուկյան

Signatures
Lessor:
"PARTY-1" "ARMENIA" INTERNATIONAL AIRPORTS" C.J.S.C.
Represented by the attorney
MARIA GRIGORYAN daughter of MIQAYEL

Lessee:
RA CIVIL AVIATION COMMITTEE

Represented by the attorney
NELLI HARUTYUNYAN (daughter of NIKOGHOS)

This agreement was translated by the notarial translator ANAHIT MANOUKIAN daughter of HOVHANNES (born on 20/02/93, PSN 7002930729, ID card 005771233, issued by 010 on 14/03/2017, registered to the address: Yerevan, Kentron, 12 Aygestan street, house 8, reference issued on 25/12/2018 by the RA Ministry of Justice).
Translation was done fully and accurately by her and the text on the right side fully corresponds to the text on the left side.

Translator ANAHIT MANOUKIAN daughter of HOVHANNES.

On this sixteenth of June two thousand and twenty, this agreement is verified by me, I, MARINE MANUKYAN, the Notary Public of "YEREVAN" Notarial Territory of the Republic of Armenia. The parties signed the lease agreement in my presence. The identity of the signatories is verified, their capacity verified, as well as the owner's rights over the real estate are checked. I certify the authenticity of signature of the translator ANAHIT MANOUKIAN daughter of HOVHANNES, who translated the text from Armenian into English.

Pursuant to the Republic of Armenia Civil Law, Article 611, the rights arisen from the Agreement are subject to registration at the relevant service office of the Real Estate Cadastre Committee within 30 (thirty) working days.

Registration № 534
State duty of five thousand and five hundred AMD and service payment of eight thousand and five hundred AMD are levied pursuant to the RA Notary Law and Law On State Duty.

Notary Public MARINE MANUKYAN daughter of GERASIM